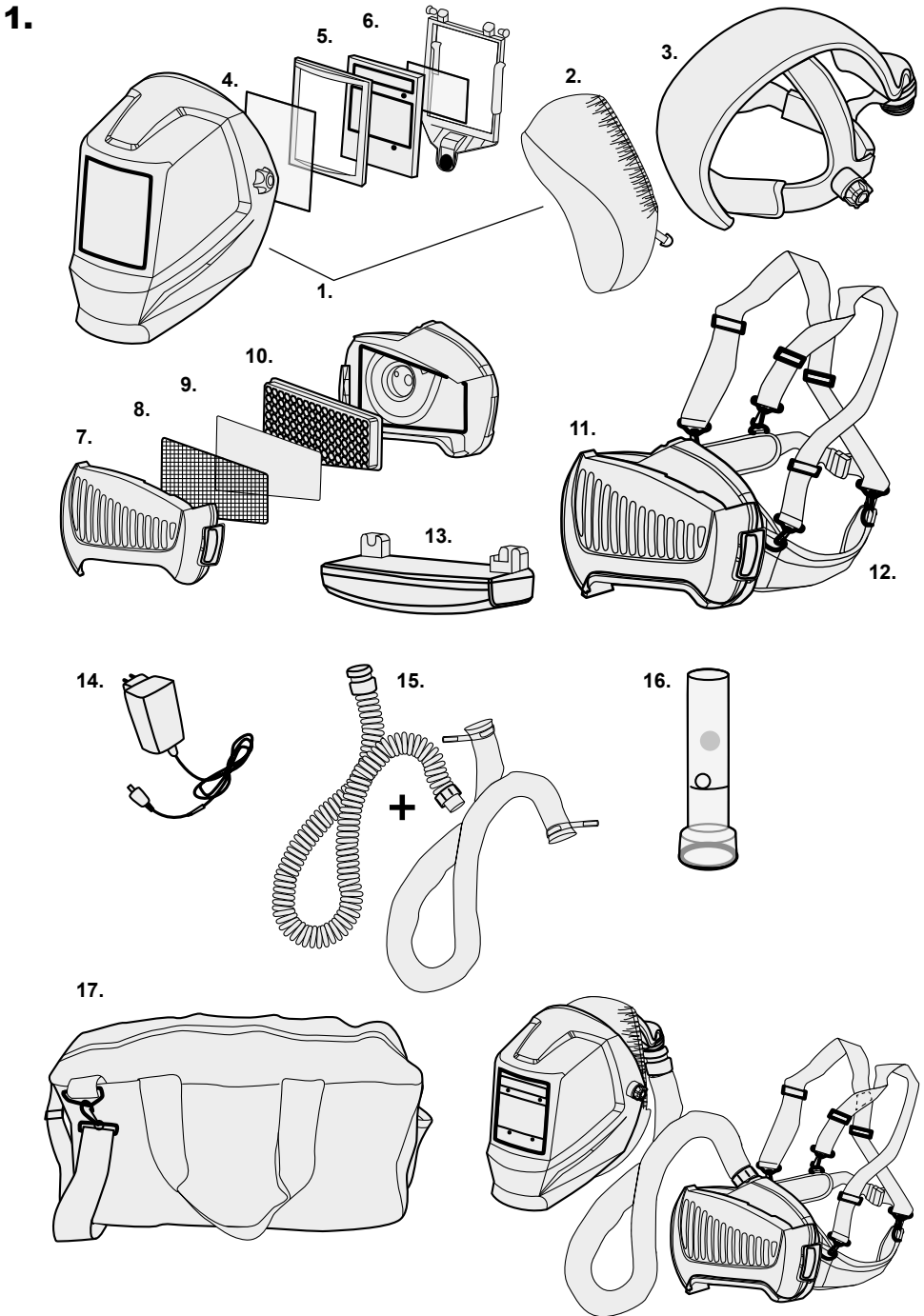
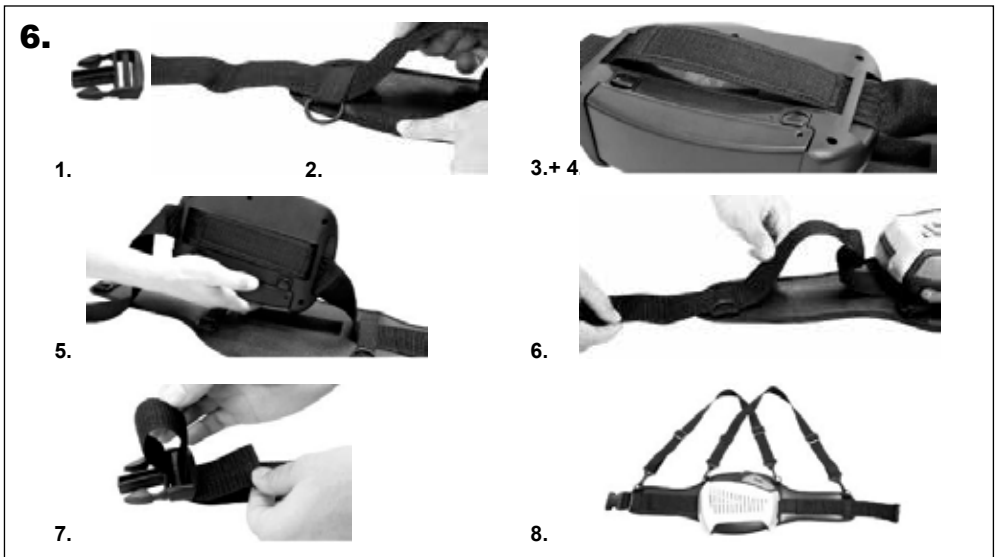
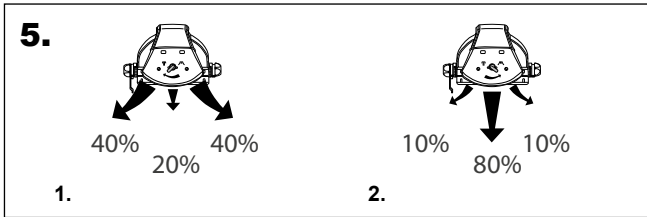
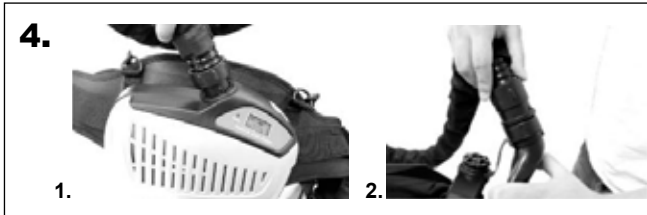
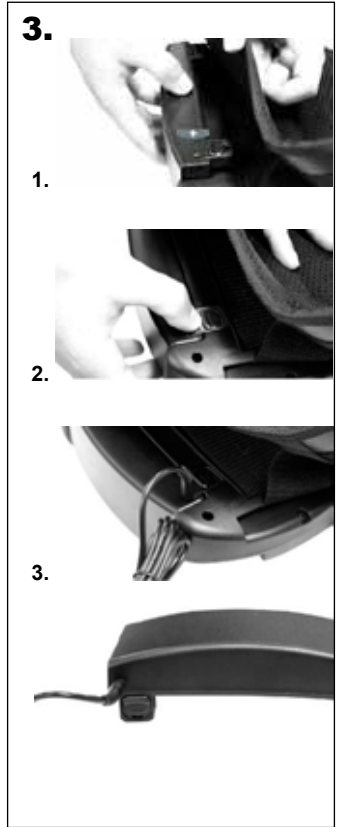
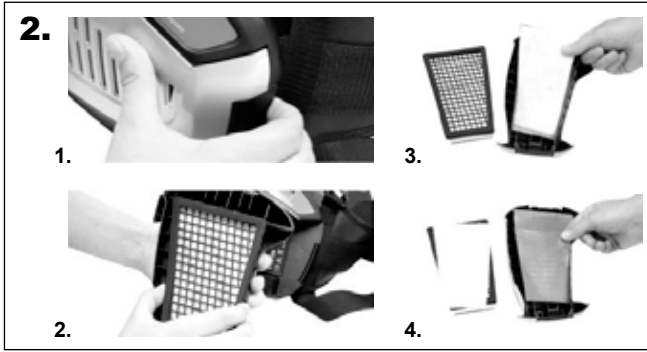


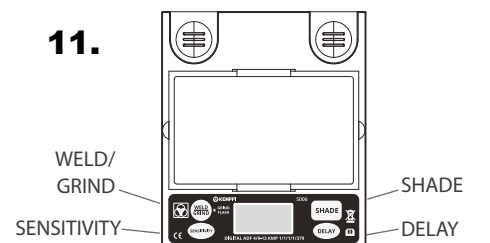
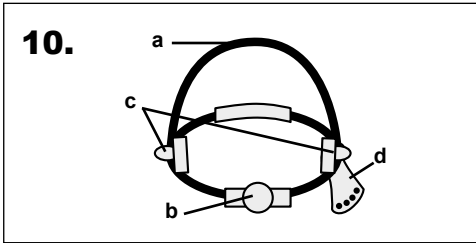
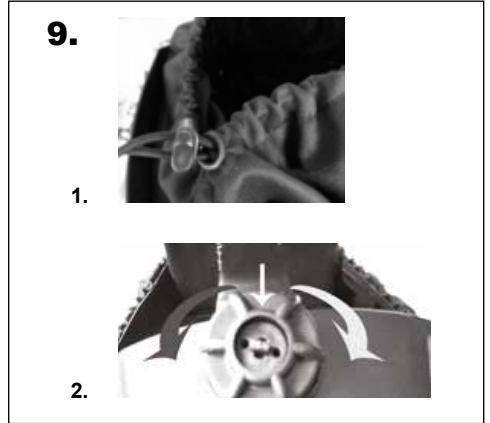
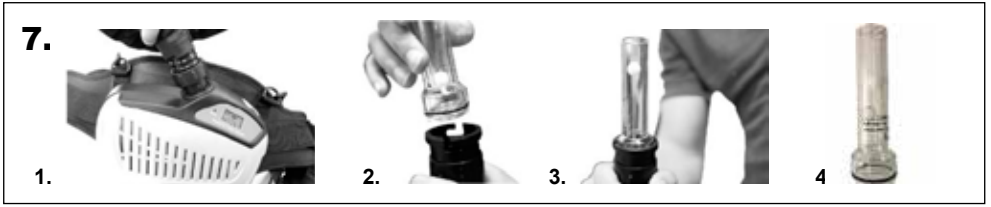
# S1065



EN User and maintenance manual DA Brugs- og vedligeholdelsesmanual  
DE Bedienungs- und Wartungsanleitung ES Manual de uso y manutención  
FI Käyttö- ja huolto-ohje FR Manuel d'utilisation et d'entretien  
IT Manuale d'uso e manutenzione NL Gebruikers- en onderhoudshandleiding  
NO Bruker- og vedlikeholdsveiledning PL Instrukcja obsługi i konserwacji  
PT Manual de usuário e manutenção RO Manual de utilizare și întreținere  
RU Руководство по эксплуатации SV Användar- och underhållshandbok  
TR Kullanım ve bakım kılavuzu ZH 用户和维护手册



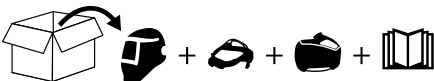




## Markings

Helmet shell: 16321 KMP W15 E 1-M CE	
16321	Standard reference
KMP	Manufacturer
W	Welding protector
15	Maximum filter shade
E	Impact level
1-M	Average medium head size
CE	European conformity marking

Filter: 4/9-13KMP 1/1/1/1/379 CE	
4	Light shade
9-13	Dark shade DIN
KMP	Manufacturer
1	Optical class
1	Diffusion of light class
1	Variations in luminous transmittance class
1	Angle dependency class
379 CE	Standard reference and conformity marking



**Запасные части** (рис. 1: 1-6)

- SP75114 1. S1065 Корпус маски  
+ лицевое уплотнение
- SP75103 2. Лицевое уплотнение
- SP75101 3. Головной бандаж с воздушным каналом
- SP75111 4. Внешняя защитная пластина, 114x133x1 мм
- 9875061 5. Сварочный светофильтр с автоматическим затемняющимся фильтром S006
- SP75110 6. Внутренняя защитная пластина, 106x66x1 мм

**1. Введение**

Данное руководство по эксплуатации состоит из двух частей: сварочная маска и Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха (S1005 PAPR). Используемые вместе, маска и респиратор образуют систему защиты органов дыхания S1065, которая обеспечивает защиту глаз, лица и органов дыхания сварщика.




**1.1 О сварочной маске S1065**

Изделие S1065 представляет собой средство индивидуальной защиты (СИЗ) для сварщиков и производственного персонала. Он предназначен для дуговой сварки (MMA, MIG/MAG, TIG), распыления, строжки и резки.

Маска обеспечивает защиту глаз и лица. Маска включает автоматический затемняющийся фильтр сварочного светофильтра (ADF). Сварочная маска S1065 соответствует требованиям Положения о СИЗ 2016/425.

**1.2 Об этой инструкции**

Внимательно прочитайте эту инструкцию, прежде чем приступить к работе с данным оборудованием. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности.

	Обозначение	Используется для
	Примечание	Предоставляет пользователю информацию особой важности.
	Внимание	Описывает ситуацию, которая может привести к повреждению оборудования или системы.
	Предупреждение	Описывает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к телесному повреждению или смертельной травме.

**1.3 Заявление об ограничении ответственности**

Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, изложенных в этой инструкции, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за возможные ошибки и упущения. Компания Kemppi оставляет за собой право в любое время без предварительного уведомления изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном документе. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержимого данного руководства без предварительного согласия компании Kemppi.

**2. Безопасность**

Индивидуальное защитное оборудование S1065 помогает защитить глаза пользователя от вредного излучения, включая видимый свет и ультрафиолетовое/инфракрасное излучение, возникающее в результате некоторых сварочных процессов.

**⚠ Предостережение:**

- Категорически запрещается использовать со средствами индивидуальной защиты Kemppi детали или аксессуары, не относящиеся к торговой марке Kemppi. Несоблюдение этого правила техники безопасности может вызвать ущерб для здоровья.
- Рекомендуемый период эксплуатации составляет 5 лет. Период эксплуатации зависит от различных факторов, в частности от использования, очистки, хранения и технического обслуживания. Проверяйте маску перед каждым использованием. Замените поврежденные или изношенные детали.
- Используйте все функции регулировки для максимальной защиты.
- Никогда не выполняйте сварочные работы с поднятым сварочным щитком или без сварочного светофильтра.
- Если автоматически затемняющийся светофильтр (ADF) не затемняется при зажигании дуги, немедленно остановите сварку. Осмотрите автоматически затемняющийся светофильтр и его источник питания. При необходимости замените.
- Всегда используйте сварочные светофильтры вместе с подходящими защитными пластинами.
- Никогда не используйте сварочный светофильтр без внутренней защитной пластины.
- Никогда не используйте поцарапанный или поврежденный сварочный светофильтр и окуляр.
- Материалы, которые могут контактировать с кожей пользователя, могут вызывать аллергические реакции у восприимчивых людей.
- Эксплуатируйте изделие только в диапазоне рабочих температур -5...+55 °C.
- Изделие не предназначено для использования в средах с риском взрыва.
- Маска не защищает от взрывных устройств или агрессивных жидкостей.
- Маска не подходит для лазерной сварки и оксиацетиленовой сварки/резки.
- Маска обеспечивает надежную защиту от высокоскоростных частиц только при комнатной температуре и только при правильном креплении всех компонентов шлема, как описано в руководстве.
- Если маска одета поверх очков, они могут передавать удары высокоскоростных частиц и, как следствие, создавать опасность для пользователя.
- Если символы уровня воздействия не одинаковы как на линзе/фильтре, так и на оправе, то комплектному протектору присваивается более низкий уровень.
- Защита, соответствующая кодовым номерам/буквам 7, 9, CH, обеспечивается комплектным протектором только в том случае, если соответствующие символы одинаковы как на линзе, так и на оправе.
- Протекторы, подвергшиеся ударам, не должны

- использоваться, их следует выбросить и заменить.
- Протектор может повлиять на распознавание цветов и/или обнаружение сигнальных огней.
- Не подходит для вождения и использования на дорогах.

### 3. Регулировка головного банджа (см. рис. 10)

- Верхняя часть головного банджа (а)** - Отрегулируйте головной бандаж на нужную глубину на голове, чтобы обеспечить правильный баланс и устойчивость.
- Плотность прилегания головного банджа (b)** - Нажмите на ручку, регулятор, расположенную на задней части головного банджа, и поверните ее до желаемой степени затяжки.
- Регулировка расстояния (с)** - Чтобы отрегулировать расстояние между лицом и линзой, ослабьте обе внешние ручки, регуляторы и выведите их из регулировочных пазов, толкнув внутрь. Сдвиньте маску вперед или назад в нужное положение и затяните. Для правильного обзора обе стороны должны находиться на одной линии.
- Регулировка угла (d)** - Четыре штифта на правой стороне верхней части головного банджа обеспечивают регулировку наклона маски вперед. Для регулировки ослабьте правую внешнюю ручку регулировки натяжения, затем поднимите выступ ограничительного рычага, переместите его в нужное положение и затяните ручку регулировки натяжения.

### 4. Технические характеристики

Соответствует стандартам: Положение о СИЗ 2016/425, EN ISO 16321-2:2021, EN ISO 16321-1:2022, EN 379:2003+A1:2009

Модель фильтра: S006

Размер фильтра: 114 x 133 x 9,5 мм

Зона обзора: 100 x 60 мм

Оптическая классификация: 1/1/1/1

Степень затемнения: DIN 4/9-13

УФ/ИК защита: Постоянная защита

Чувствительность: плавная

Время задержки: 0.1-0.9 с

Время реакции: < 0,1 мс

Источник питания: Солнечный элемент, сменная литиевая батарея

Батарея: 2 x CR2450

Индикатор низкого заряда батареи: Да

Функция шлифовки: Да

Рабочая температура: -5°C - +55°C

Производитель: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland

Сертифицировано: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH

Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

Уполномоченный орган № 0196

### 5. Функции автоматически затемняющегося фильтра (см. рис. 11)

- Источником питания** маски с автозатемнением осуществляется от солнечных батарей с двумя литиевыми аккумуляторами.
- Выбор темноты** - Настройте оптимальную темноту по мере необходимости. Нажмите кнопку

"SHADE", чтобы выбрать диапазон сварочного тока и напряжения 9-13 в соответствии с текущим сварочным процессом.

- Выбор времени задержки** - Нажмите кнопку "DELAY", чтобы выбрать опцию задержки от 1 до 5, 0,1-0,9 секунды.
- Выбор чувствительности** - Нажмите кнопку "SENSITIVITY", чтобы выбрать опцию Sensitivity для изменения чувствительности к окружающему свету. **Поверните на 1:** Светочувствительность становится ниже. Подходит для сварки на высоких токах и сварки в условиях яркого освещения (свет лампы или солнца). **Поверните на 5:** Светочувствительность становится выше. Подходит для стабильных дуговых процессов, таких как сварка TIG.
- Функция шлифовки** - Нажмите кнопку "WELD/GRIND", чтобы выбрать функцию шлифовки. Одновременно мигает индикатор функции шлифовки. Во избежание вреда для глаз не проводите сварку в режиме сварки.
- Индикатор батареи** - Индикатор батареи находится в правом верхнем углу. Рекомендуется заменить батарею, если индикатор мигает.

### 6. Внимание

- Убедитесь, что маска используется в надлежащем состоянии, и проверьте его в соответствии с содержанием предупреждения о безопасности.
- Внешнюю защитную пластину маски необходимо периодически осматривать и чистить, следить за ее чистотой. Если пластина разбита, имеет трещины, вмятины или другие проблемы, влияющие на видимость, ее необходимо заменить.
- Для более эффективной и безопасной работы выберите правильный номер темного затемнения.
- Убедитесь, что датчик получает свет от дуги полностью, иначе фильтр не потемнеет или будет мерцать.
- Перед началом сварочного процесса проверьте, не переключается ли ADF в темный режим перед ярким источником света.
- Используйте автоматический фильтр при температуре от -5°C до +55°C.
- Не разбирайте фильтр. При возникновении любых проблем обращайтесь к местному дилеру Kemppi.

### 7. Хранение и обслуживание

Если фильтр не используется, его следует хранить в сухом месте в диапазоне температур -10°C - +60°C. Длительное пребывание при температуре выше 45°C может сократить срок службы фильтра. It рекомендуется держать солнечные элементы фильтра в темноте или не подвергать воздействию света во время хранения, чтобы поддерживать режим отключения питания. Для этого достаточно положить фильтр на полку для хранения лицевой стороной вниз. Внутренняя и внешняя защитные пластины (поликарбонат) должны использоваться вместе с автоматически затемняющимся фильтром, чтобы защитить его от любых необратимых повреждений.

Необходимо всегда следить за тем, чтобы солнечные элементы и световые датчики фильтра были очищены от пыли и брызг; для очистки можно использовать мягкую ткань или салфетку, смоченную в мягком моющем средстве.

Никогда не используйте агрессивные растворители, такие как ацетон. Если защитные экраны каким-либо образом повреждены, их следует немедленно заменить.

## Запасные части (см. рис. 1: 7-17)

Код	Описание
SP75001	7. Крышка фильтра
SP75004	8. Искрогаситель
SP75002	9. Фильтр предварительной очистки, 10 шт.
SP75003	10. Фильтр частиц, 4 шт.
SP75000	11. S1005 Блок подачи воздуха для PAPP
SP75006	12. Ремень + плечевые ремни
SP75005	13. Литий-ионный аккумулятор
SP75008	14. Зарядное устройство, 240 В
SP75010	15. Воздушный шланг + крышка
SP75007	16. Расходомер воздуха
SP75009	17. Сумка для инструментов

## 1. Введение

Система защиты органов дыхания S1065 представляет собой комбинированное устройство для защиты лица и органов дыхания, обеспечивающее повышенную безопасность и комфорт во время сварки. Пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции перед распаковкой.

**Запрещается использовать систему подачи свежего воздуха:**

- В опасной для здоровья и безопасности пользователя среде с уровнем кислорода ниже 17 % или содержащей неизвестные вещества.
- В замкнутом или невентилируемом пространстве.
- Вблизи пламени или выступающих предметов.
- Во взрывоопасной зоне.
- Если фильтр не установлен.

## 2. Утверждения

Система соответствует требованиям Постановления о СИЗ 2016/425 и европейскому стандарту EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL. Дыхательная система предназначена для подачи отфильтрованного воздуха через воздушный шланг к сварочной маске. Оборудование может использоваться в условиях, требующих применения устройства защиты органов дыхания класса TH3 R устройства защиты органов дыхания. Он защищает от загрязнения твердыми частицами.

1. Все компоненты, используемые в системе подачи свежего воздуха, должны быть одобрены производителем и должны использоваться в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.
2. Разрешение на применение недействительно, если изделие используется с деталями или компонентами, не утвержденными производителем.
3. В данной системе можно использовать только сажевый фильтр и фильтр предварительной очистки. Ни в коем случае нельзя использовать фильтры других производителей.

## 3. Предупреждения и ограничения по использованию

Перед каждым использованием проверяйте систему подачи свежего воздуха на наличие повреждений и убедитесь, что она работает должным образом. Перед использованием системы подачи свежего воздуха проверьте расход воздуха, чтобы убедиться, что

она обеспечивает достаточный объем воздуха. Всегда надевайте систему подачи свежего воздуха, не снимайте маску и не выключайте блок воздушного фильтра до тех пор, пока не окажетесь за пределами загрязненной зоны. В противном случае существует риск высокой концентрации CO<sub>2</sub>, а уровень кислорода в маске упадет, и защита будет минимальной или вообще отсутствовать.

Если вы не уверены в концентрации загрязнения или в производительности оборудования, обратитесь к инженеру по промышленной безопасности.

Производитель не несет ответственности за травмы, полученные в результате неправильного использования или неправильного выбора оборудования.

### Предостережение:

- Устройства защиты органов дыхания должны использоваться только хорошо обученными и квалифицированными специалистами.
- Перед использованием устройств убедитесь, что вы поняли, что при очень высоком расходе давление в устройстве может стать отрицательным при пиковом расходе на вдохе.
- До и во время использования устройств следует обращать внимание на возможность неправильного использования и, при необходимости, на возможность затягивания или застревания шлангов и/или кабелей.
- Если устройства находятся в обесточенном состоянии до или во время использования, защиты органов дыхания практически не ожидается. Такое состояние считается ненормальным.
- Пожалуйста, покиньте рабочее место и снимите сварочную маску, так как, когда устройства находятся в выключенном состоянии, происходит быстрое накопление углекислого газа и источник кислорода в кожу.
- Пользователь не должен путать маркировку на фильтре, относящуюся к какому-либо стандарту, кроме EN 12941, с классификацией данного устройства при использовании с этим фильтром.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать прибор с выключенным блоком подачи воздуха.
- НЕ используйте в атмосфере, которая представляет непосредственную опасность для гигиены или здоровья пользователя и/или имеет содержание кислорода менее 19,5% или содержит неизвестные вещества.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать во взрывоопасной атмосфере.
- НЕ используйте в замкнутых пространствах или местах с плохой вентиляцией.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать при сильном обмотке.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ изменять или модифицировать каким-либо образом.
- НЕ допускайте попадания воды или других жидкостей в камеру крыльчатки, фильтр или батарейный отсек.

## 4. Распаковка/сборка

Убедитесь, что в комплект поставки входит необходимое количество компонентов, как показано на рисунке 3-1. Проверьте комплектность, отсутствие повреждений и правильность сборки аппарата. Любые поврежденные или дефектные детали должны быть заменены перед использованием.

Если какие-либо из перечисленных выше компонентов не входят в комплект, немедленно обратитесь к местному дилеру Kemppi.

### 4.1 Замена фильтра (см. рис. 2)

1. Снимите крышку фильтра, нажав на защелку крышки фильтра. Крышка фильтра освобождается.
2. Извлеките использованный фильтр, подняв его из крышки фильтра.
3. Снимите фильтр предварительной очистки.
4. Если искрогаситель загрязнен, очистите его (блок подачи воздуха).

Ожидаемый срок службы фильтра предварительной очистки и фильтра составляет 12 месяцев. При интенсивной эксплуатации периодически проверяйте чистоту фильтров и при необходимости меняйте их чаще, чем раз в 12 месяцев.

### 4.2 Установка аккумулятора/зарядка (см. рис. 3)

1. Сдвиньте батарею в сторону задней части фильтрационного блока.
2. Убедитесь, что аккумулятор зафиксирован в нужном положении.
3. Аккумулятор можно заряжать на блоке фильтрации или отдельно.



При поставке батарея заряжена частично. Перед первым использованием его необходимо зарядить до 100%. Рекомендуется заряжать батарею до 100% перед каждым использованием.



Запрещается использовать зарядное устройство не по назначению. Не заряжайте аккумуляторы во взрывоопасной зоне. Зарядное устройство можно использовать только в помещении. Зарядное устройство регулирует заряд автоматически, после того как батарея полностью заряжена, оно будет поддерживать ее на уровне 100% (плавающий заряд). Время зарядки составляет 3 - 4 часа.



После длительного хранения аккумулятор разряжается сам. Всегда заряжайте аккумулятор, если устройство хранилось более 15 дней. Если аккумулятор новый или хранился более 3 месяцев, заряжайте и разряжайте его не менее двух раз подряд, чтобы достичь номинальной/расчетной емкости.

#### Зарядка аккумулятора:

1. Подключите зарядное устройство к сетевому питанию.
2. Подключите аккумулятор к зарядному устройству. Разъем находится над батареей.

3. Состояние заряда отображается красным светодиодом на зарядном устройстве сетевого питания.
4. По окончании заряда плавающий заряд становится активным: красный светодиод гаснет и загорается зеленый.
5. Отключите зарядное устройство от сетевого питания (не держите зарядное устройство подключенным к сетевой вилке, если оно не используется).

### 4.3 Установка системы подачи свежего воздуха на ремень (см. рис. 6)

1. Снимите пряжку ремня.
2. Снимите крепежный ремень с 2 петель поясного соединителя.
3. Пропустите крепежный ремень через 2 ременные петли системы подачи свежего воздуха.
4. Расположите липучку Velcro® между двумя петлями.
5. Переверните систему фильтрации и закрепите липучку® на ремне.
6. Проденьте крепежный ремень обратно через 2 петли ремня.
7. Установите пряжку на место.
8. Прикрепите шлейку к 4 пластиковым кольцам ремня.

Убедитесь, что ремень надежно закреплен.

### 4.4 Подключение воздушного шланга (см. рис. 4)

1. Подсоедините воздушный шланг к дыхательной системе и поверните его по часовой стрелке, чтобы зафиксировать.
2. Таким же образом подсоедините другой конец шланга к воздушному каналу на головном бандаже.

Убедитесь, что воздушный шланг надежно подсоединен. Если шланг сломан, замените его.

Все компоненты должны быть установлены/использованы в соответствии с данным руководством, чтобы оборудование обеспечивало указанную защиту. Если какой-либо компонент отсутствует или что-то непонятно, свяжитесь с поставщиком.

### 4.5 Отрегулируйте расход воздуха (см. рис. 5)

Расход воздуха в середине и по обе стороны от выхода воздуховода можно регулировать с помощью переключателя, установленного на воздуховоде.

1. Если отрегулировать переключатель против часовой стрелки, расход воздуха из среднего выхода составит 20%, а из обоих боковых выходов 80%.
2. Если отрегулировать переключатель по часовой стрелке, расход воздуха из среднего выхода составит 80%, а из обоих боковых выходов 20%.

Все компоненты должны быть установлены/использованы в соответствии с данным руководством, чтобы оборудование обеспечивало указанную защиту. Если какой-либо компонент отсутствует или что-то непонятно, обратитесь к местному дилеру Kemppi.

## 5. Перед использованием/монтажом (см. рис. 7)

### 5.1 Проверка подачи воздуха

1. Подсоедините воздушный шланг к Воздухоочистительному респиратору с принудительной подачей воздуха и поверните его по часовой стрелке, чтобы зафиксировать.
2. Вставьте расходомер в наконечник шланга.
3. Нажмите кнопку ON и держите шланг в вертикальном положении на уровне глаз.
4. Расход воздуха достаточен, если мрамор достигает минимального уровня расхода O.

Перед использованием необходимо проверить поток воздуха.

**⚠ Предостережение:** Если шарик не может достичь минимального уровня потока, не используйте систему. Замените фильтр или батарею и повторно проверьте расход воздуха.

### 5.2 Проверка сигнализации расхода воздуха (см. рис. 8)

1. Отсоедините воздушный шланг от воздуховода и PAPR. Нажмите кнопку ON на блоке PAPR.
2. Прикройте рукой выход воздуха и подождите примерно 15 секунд.

Если сигнализация не срабатывает, обратитесь к дилеру Kempri.

### 5.3 Подгонка (см. рис. 9)

1. Потяните вниз кольцо лицевого уплотнения и наденьте маску.
2. Отрегулируйте головной бандаж (нажмите и поверните влево, чтобы ослабить, поверните вправо, чтобы затянуть)

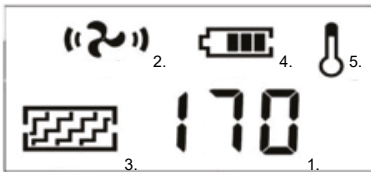
Убедитесь, что лицевое уплотнение расположено правильно.

**⚠ Предостережение:** Если лицевое уплотнение не затянуто, система защиты органов дыхания может не обеспечить наилучшую защиты.

## 6. ЖК-дисплей и управление

### 6.1 Экран ЖК-дисплея

Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха S1065 оснащен ЖК-дисплеем для отображения состояния рабочей системы.



Индикатор 1 показывает данные о расходе воздуха. Индикатор 2 показывает уровень воздушного потока. Индикатор 3 показывает состояние фильтра. Индикатор 4 показывает уровень заряда батареи. Индикатор 5 показывает температуру батареи.

Любой индикатор будет мигать при наличии каких-либо неисправностей в системе защиты органов дыхания S1065.

## 6.2 Эксплуатация

x1	Включите устройство, нажав кнопку ON один раз.	
x2	Нажмите кнопку ON еще раз, расход воздуха находится на уровне 1 (~170 л/мин).	
x3	Нажмите кнопку ON еще раз, расход воздуха перейдет на уровень 2 (~200 л/мин).	
x4	Еще раз нажмите кнопку ON, расход воздуха достигнет уровня 3 (~230 л/мин). Нажмите кнопку ON еще раз, расход воздуха вернется на уровень 1 (~170 л/мин).	

1. Система отключит турбоагрегат, если вы будете долго нажимать на кнопку OFF в течение более 3 секунд.
2. Система отключит весь контур и перейдет в спящий режим, если не будет использоваться более 30 минут. Нажатие кнопки ON активирует систему.
3. Система должна работать в диапазоне температур от -5°C до +55°C и относительной влажности менее 90%RH.

## 7. Техническое обслуживание

Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха S1065 необходимо регулярно проверять и заменять, если он поврежден и имеет утечки.

Фильтр следует заменить, если он сломан или заблокирован и не обеспечивает достаточный поток воздуха.

Воздушный шланг необходимо заменить, если он сломан или имеет заломы.

Если сигнализирует индикатор низкого заряда батареи, необходимо зарядить батарею.

Протрите внешние поверхности мягкой тканью. Не используйте воду!

Фильтр следует заменять вместе с фильтром предварительной очистки.

### 7.1 Хранение

Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха S1065 должен храниться в сухом, чистом месте, в диапазоне температур -10°C - +60°C и относительной влажности воздуха менее 90%RH. Если оборудование хранится при температуре ниже 0°C, необходимо дать батарее прогреться, чтобы достичь полной емкости батареи. Оборудование должно быть защищено от пыли, частиц и других загрязнений.

Если оборудование не используется в течение длительного времени, аккумулятор следует полностью зарядить, извлечь из Воздухоочистительного респиратора с принудительной подачей воздуха и хранить отдельно.

Транспортируйте оборудование в оригинальной сумке для инструментов и вдали от прямых солнечных лучей.

## 8. СПЕЦИФИКАЦИЯ

Код	9875065
Стандарт	EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL AS/NZS 1716:2012
Тип фильтра	P R SL PAPR-P3
Уровень эффективности фильтра	99,99% = 0,3 мкм
Уровень воздушного потока	1. скорость: 170 л/мин 2. скорость: 200 л/мин 3. скорость: 230 л/мин
Уровень шума	Максимум 75 дБ
Размер ремня	900 ÷ 1300 мм
Размер блока подачи воздуха	240 x 165 x 70 мм
Масса блока подачи воздуха	1,1 кг
Модель аккумулятора	Перезаряжаемый литий-ионный 4400 мАч
Срок службы аккумулятора	1. скорость > 8 ч 2. скорость > 6 ч 3. скорость > 4 ч
Время зарядки аккумулятора	3.5 h
Количество перезарядок аккумулятора	500
Информация на цифровом дисплее	Расход воздуха и данные Уровень заряда батареи Состояние фильтра
Температура использования	-5°C - +55°C
Температура хранения	-10°C - +60°C

**Производитель:** Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland

**Сертифицировано:** Occupational Safety Research Institute v.v.i.

Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech republic.

Уполномоченный орган № 1024

### Предупреждающая звуковая индикация

Каждая сетка обозначает период в 100 мс. Серый цвет - это звуковой сигнал, а пустая сетка - период покоя.

Если несколько сеток продолжают оставаться серыми, то звучит непрерывный звуковой сигнал.

Например, при перегрузке тока система издает звуковой сигнал: beep~beep~beep~~~~~.

100 мс на сетку	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Установите батарею	■										
Включите систему	■										
Измените скорость расхода воздуха	■										
Выключите систему	■										
Перегрузка по току					■	■	■	■	■	■	■
Засорение воздуховыпускного отверстия					■	■	■	■	■	■	■
Перегрев			■	■	■	■	■	■	■	■	■
Низкий заряд батареи			■	■	■	■	■	■	■	■	■
Засорение фильтра			■	■	■	■	■	■	■	■	■

## 9. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Действие
Код неисправности "E01" +  предупреждающие мигания	1. Двигатель заклинило 2. Двигатель поврежден 3. Разрушение конструкции блока подачи воздуха под действием внешней силы 4. Неисправность цепи	Проверьте и устраните физическую неисправность и перезапустите систему. Вернитесь к дилеру, если на ЖК-дисплее по-прежнему отображается E01
Код неисправности "E02" +  предупреждающие мигания	1. Двигатель поврежден 2. Крыльчатка двигателя трется о корпус блока подачи воздуха 3. В цепи повышенный ток.	Проверьте и устраните физическую неисправность и перезапустите систему. Вернитесь к дилеру, если на ЖК-дисплее по-прежнему отображается E02
 мигает +  предупреждающие мигания + звуковой сигнал	Низкий заряд батареи	Зарядите аккумулятор
 мигает +  предупреждающие мигания + звуковой сигнал	Фильтр заблокирован Воздушный шланг заблокирован	Устраните препятствие, замените фильтр Очистите воздушный шланг
 мигает + звуковой сигнал	Высокая температура аккумулятора	Прекратите работу и дайте батарее остыть
Нет расхода воздуха, нет сигнала тревоги	1. Нет питания 2. Поврежден контакт батареи	Зарядите аккумулятор Проверьте контакт аккумулятора
Слишком короткое время работы аккумулятора	1. Аккумулятор заряжен не полностью 2. Фильтр заблокирован 3. Аккумулятор поврежден	Зарядите аккумулятор Устраните препятствие, замените фильтр Замените батарею
Подача воздуха в лицевое уплотнение пахнет необычно	1. Сломан фильтр блока подачи воздуха 2. Сломан воздушный шланг 3. Маска ADF сломаны	Немедленно покиньте текущую зону. 1. Заменить фильтр блока подачи воздуха 2. Замените воздушный шланг 3. Замените маску ADF
Недостаточная подача воздуха в лицевое уплотнение	1. Оборван воздушный шланг 2. Сломан воздушный шланг 3. Забит фильтр блока подачи воздуха	1. Проверьте подключение воздушного шланга к шлему и Воздухоочистительный респиратор с принудительной подачей воздуха 2. Замените воздушный шланг 3. Устраните препятствие, замените фильтр

S1065 Система защиты органов дыхания	
EN 12941:1998 +A1:2003 +A2:2008	Ссылка на стандарт
TH3	Уровень защиты системы
P / R	Фильтр частиц / Многоразовый тип фильтров частиц
SL	Протестирован против твердых и жидких частиц
CE / 2834	Маркировка соответствия / Орган по сертификации



Знак CE с указанием номера нотифицированного органа, осуществившего надзор по модулю D.



**AS/NZS 1716  
SMK41507**



Helmets						Filter							
16321	KMP	W15	E	1-M	CE	4	9-13	KMP	1	1	1	1	EN 379 CE

DA  
**Mærkninger**  
**Hjelm**  
Standardreference  
Producent  
Svejsbeskyttelse  
Maksimal filterskygge  
Højmasseeffektivitet  
Gennemsnitlig mellemstor hovedstørrelse  
Europæisk overensstemmelsesmærkning  
**Filter**  
Let skygge  
Mørk skygge DIN  
Producent  
Optisk klasse  
Lysdifuserende klasse  
Variationer i lysgennemtrængelighedsklasse  
Vinkelafhængighedsklasse  
Standardreference- og overensstemmelsesmærkning

DE  
**Markierungen**  
**Helm**  
Normverweis  
Hersteller  
Schweißschutz  
Maximale Filterwirkung  
Wirkungsgrad  
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße  
Europäische Konformitätskennzeichnung  
**Filter**  
Klar DIN-Niveau  
Schutzstufe DIN-Niveau  
Hersteller  
Optische Klasse  
Lichtstreuung der Klasse  
Schwankungen der Lichtdurchlässigkeit Klasse  
Winkelabhängigkeit Klasse  
Normverweis und Konformitätskennzeichnung

ES  
**Marcas**  
**Máscara**  
Norma de referencia  
Fabricante  
Protector de soldadura  
Tono de filtrado máximo  
Nivel de impacto  
Tamaño de cabeza promedio  
Marcado de conformidad europeo  
**Filtro**  
Oscuramiento claro  
Oscuramiento DIN  
Fabricante  
Clase óptica  
Clase de difusión de la luz  
Variaciones de la transmitancia luminosa  
Clase de dependencia del ángulo  
Norma de referencia y marcado de conformidad

FI  
**Merkinnät**  
**Maski**  
Standarddiviittaus  
Valmistaja  
Hitsausuojus  
Suurin tummuusaste  
Iskunkestävyystaso  
Keskimääräinen pään keskikoko  
Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä  
**Hitsauslasi**  
Vaalea sävy  
Tummuusaste DIN  
Valmistaja  
Optinen luokka  
Valon diffuusioluokka  
Vaihtelut valonläpäisevyyksiluokassa  
Kulmariippuvuusluokka  
Standarddiviittaus ja vaatimustenmukaisuusmerkintä

FR  
**Marques**  
**Masque**  
Référence à la norme  
Fabricant  
Protecteur de soudure  
Teinte maximale du filtre  
Niveau d'impact  
Taille moyenne de la tête  
Marquage de conformité européen  
**Filtre**  
Densité claire  
Teinte foncée DIN  
Fabricant  
Classe optique  
Classe de diffusion de la lumière  
Variations de la transmission lumineuse classe  
Classe de dépendance angulaire  
Référence à la norme et marquage de conformité

IT  
**Marcature**  
**Casco**  
Riferimento normativo  
Produttore  
Protettore per saldatura  
Oscuramento massimo del filtro  
Livello di impatto  
Taglia media della testa  
Marchio di conformità europeo  
**Filtro**  
Oscuramento chiaro  
Oscuramento DIN  
Produttore  
Classe ottica  
Classe di diffusione della luce  
Variazioni della trasmittanza luminosa classe  
Classe di dipendenza dall'angolo  
Riferimento normativo e marchio di conformità

NL  
**Markeringen**  
**Helm**  
Standaardreferentie  
Fabrikant  
Lasbeschermer  
Maximale filterschaduw  
Impactniveau  
Gemiddelde middelgrote hoofdrootte  
Europese conformiteitmarkering  
**Filter**  
Lichte verduistering  
Donkere verduistering DIN  
Fabrikant  
Optische klasse  
Lichtverspreidingsklasse  
Variaties in lichtdoorlatendheid klasse

NO  
**Merkinger**  
**Hjelm**  
Standardreferanse  
Produsent  
Sveisebeskyttelse  
Maks filterskjerm  
Effektivitet  
Gjennomsnittlig middels hødestørrelse  
Europeisk samsvarsmerking  
**Filter**  
Lys nyanse  
Mørk nyanse DIN  
Produsent  
Optisk klasse  
Spredning av lys Klasse  
Variasjoner i lysgjennomgangsklasse  
Vinkelavhengighet Klasse  
Standardreferanse og samsvarsmerking

PL  
**Oznaczenia**  
**Przybica**  
Odniesienie do normy  
Producent  
Zabezpieczenie spawalnicze  
Maksymalny odcień filtra  
Poziom oddziaływanie  
Przeciętna średnia wielkość głowy  
Europejskie oznakowanie zgodności  
**Filtr**  
Jasny stopień zaciemnienia  
Ciemny stopień zaciemnienia DIN  
Producent  
Klasa optyczna  
Klasa rozproszenia światła  
Różnice w klasie przepuszczalności światła  
Klasa zależności katowej  
Odniesienie do normy i oznaczenie zgodności

PT  
**Marcações**  
**Capacete**  
Referência padrão  
Fabricante  
Protetor de soldagem  
Sombreamento máximo do filtro  
Nível de impacto  
Tamanho médio de cabeça  
Marcação de conformidade europeia  
**Filtro**  
Sombreamento claro  
Sombreamento escuro DIN  
Fabricante  
Classe óptica  
Classe de difusão de luz  
Variações na classe de transmissão luminosa  
Classe de dependência de ângulo  
Referência padrão e marcação de conformidade

RO  
**Marcaje**  
**Cască**  
Referința standard  
Producător  
Protector sudura  
Umbră maximă filtru  
Nivel de impact  
Cap de dimensiuni medii  
Marcaje european de conformitate  
**Filtru**  
Umbră deschisă  
Umbră întunecată DIN  
Producător  
Clasa optică  
Clasa de difuzie a luminii  
Variatii ale clasei de transmitanță luminoasă  
Clasă de dependență unghi  
Referință standard și marcajul de conformitate

RU  
**Маркировка**  
**Маска**  
Ссылка на стандарт  
Производитель  
Защита при сварке  
Максимальный уровень затемнения фильтра  
Уровень воздействия  
Средний размер головы  
Европейская маркировка соответствия  
**Фильтр**  
Светлое затемнение  
Темное затемнение DIN  
Производитель  
Оптический класс  
Класс рассеивания света  
Колебания светопропускания класс  
Класс зависимости от угла наклона  
Ссылка на стандарт и маркировка соответствия

SV  
**Märkningar**  
**Hjälm**  
Standardreferens  
Tillverkare  
Svetskydd  
Maximal filterskygga  
Effektivitet  
Gemensnittlig medelstor huvudstörlek  
Europeisk märkning av överensstämmelse  
**Filter**  
Tätetsgrad ljust läge  
Mörk tätningsgrad DIN  
Tillverkare  
Optisk klass  
Ljusdiffusionsklass  
Variationer i ljusöverföringsklass  
Vinkelberoendeklass  
Standardreferens och märkning om överensstämmelse

TR  
**İşaretler**  
**Başlık**  
Standart referans  
Üretici firma  
Kaynak koruyucusu  
Maksimum filtre tonu  
Etki düzeyi  
Ortalama orta kafa boyutu  
Avrupa uygunluk işareti  
**Filtre**  
Açık ton  
Koyu ton DIN  
Üretici firma  
Optik sınıf  
Işık yayılımı sınıfı  
Işık geçirgenliğinde değişim sınıfı  
Açılard ilşiki sınıfı  
Standart referans ve uygunluk işareti

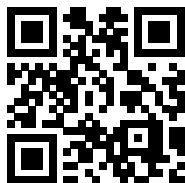
ZH  
**标志**  
**电焊帽**  
标准参考  
制造商  
焊接保护器  
最大滤光片遮光号  
影响级别  
平均中等头部尺寸  
欧洲合格标志  
**滤光片**  
浅暗度  
遮光号 DIN  
制造商  
光学类别  
光扩散等级  
透光率变化等级  
角度依赖性等级  
标准参考和符合性标记

Shade number (EN 379)																										
Welding process	Amperes																									
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
Covered electrodes								9		10				11					12					13		14
MIG (steel)												10		11					12					13		14
MIG (light alloys)												10		11					12			13			14	15
TIG								9		10			11						12			13			14	
MAG												10		11					12			13			14	15
Plasma welding		5	6	7	8	9		10		11			12			13				14						15
Plasma cutting														11					12							13

DA Nedblændingsnummer Svejsproces Ampere Beklædte elektroder MIG (stål) MIG (lette legeringer) TIG MAG Plasmasvejsning Plasmaskæring	FI Tummuusarvo Hitsausprosessi Ampeerit Päälystetyt elektrodit MIG (teräs) MIG (kevyet seokset) TIG MAG Plasmahitsaus Plasmaleikkaus	NL Verduistering Lasproces Ampère Bedekte elektroden MIG (staal) MIG (lichte legeringen) TIG MAG Plasmalassen Plasmasnijden	PT Número do sombreamento Processo de soldagem Amperes Eletrodos cobertos MIG (aço) MIG (ligas leves) TIG MAG Soldagem a plasma Corte a plasmag	SV Tätetsgrad Svetsmetod Ampere MMA MIG (stål) MIG (lättmetall) TIG MAG Plasmasvetsning Plasmaskärning
DE Schutzstufennummer Schweißprozess Ampere Umhüllte Elektroden MIG (Stahl) MIG (Leichtmetalle) WIG MAG Plasmaschweißen Plasmaschneiden	FR Numéro de densité Procédé de soudage Ampères Électrodes couvertes MIG (acier) MIG (alliages légers) TIG MAG Soudage au plasma Découpe plasma	NO Nyansenummer Sveiseprosess Ampere Dekkede elektroder MIG (stål) MIG (lette legeringer) TIG MAG Plasmasveising Plasmaskjæring	RO Număr de umbră Proces de sudare Amperi Electrozi acoperiți MIG (oțel) MIG (aliaje ușoare) TIG MAG Sudare cu plasmă Taiere cu plasmă	TR Ton numarası Kaynak işlemi Amper Örtülü elektrotlar MIG (çelik) MIG (hafif alaşımlar) TIG MAG Plazma kaynağı Plazma kesme
ES Número de oscurecimiento Proceso de soldadura Amperios Electrodos recubiertos MIG (acero) MIG (aleaciones ligeras) TIG MAG Soldadura por plasma Corte con plasma	IT Numero di oscuramento Procedimento di saldatura Ampere Elettrodi coperti MIG (acciaio) MIG (leghe leggere) TIG MAG Saldatura al plasma Taglio con plasma	PL Stopień zaciemnienia Proces spaw. Amperaż Elektrody otulone MIG (stal) MIG (stopy lekkie) TIG MAG Spawanie plazmowe Cięcie plazmowe	RU Номер затемнения Сварочный процесс Амперы Покрытые электроды MIG (сталь) MIG (легкие сплавы) TIG MAG Плазменная сварка Плазменная резка	ZH 遮光号数字 焊接工艺 安培 覆盖的电极 MIG (钢) MIG (轻合金) TIG MAG 等离子焊接 等离子切割



userdoc.kemppi.com



EN Declarations of Conformity DA Overensstemmelseserklæringer  
 DE Konformitätserklärungen ES Declaraciones de conformidad  
 FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia FR Déclarations de conformité  
 IT Dichiarazioni di conformità NL Verklaringen van overeenstemming  
 NO Samsvarserklæringer PL Deklaracje zgodności PT Declarações de  
 conformidade RO Declarație de conformitate RU Заявления о соответствии  
 TR Uygunluk Beyanı SV Försäkrän om överensstämmelse ZH 符合性声明

